

23 de agosto

Como Surgiu A Expressão Tchê?

O seu modo de falar mostra que, de fato, você também é um deles. Mateus 26:73.

Sotaque e regionalismos na hora de falar são algo reconhecido desde os tempos de Jesus. Todos na casa do sumo sacerdote reconheceram que Pedro era discípulo de Cristo pelo seu jeito "galileu" de se expressar.

No Brasil também existem muitos regionalismos. Quem já não ouviu um gaúcho dizer: "Barbaridade, tchê"? Ou de modo mais abreviado: "Bah, tchê"? Essa expressão, própria dos irmãos do Sul, tem um significado muito curioso. Para conhecê-la, é preciso falar um pouquinho do espanhol, do qual os gaúchos herdaram o seu "tchê".

Há muitos anos, antes mesmo da descoberta do Brasil, o latim marcava acentuada presença em algumas línguas européias como o francês, o espanhol e o português. Além disso, o fervor religioso era muito grande entre a população mais simples. Por esta razão, a linguagem falada no dia-a-dia era quase sempre dominada por expressões religiosas do tipo "Vá com Deus", "Queira Deus que isso aconteça", "Juro pelo Céu que estou falando a verdade", e assim por diante.

Uma forma comum de uma pessoa se referir à outra era usando interjeições também religiosas como: "Oh, criatura de Deus, por que você fez isso?" ou "Menino do céu, aonde você pensa que vai?" Muita gente no Brasil, especialmente do interior, ainda fala desse jeito até hoje.

Os espanhóis preferiam abreviar algumas dessas interjeições e, ao invés de exclamar "Gente do céu!", falavam apenas ehê! (se lê tehê), que era uma abreviatura da palavra eaelestis (se lê tehelestis) e significava "do céu". Eles usavam essa interjeição para expressar espanto, admiração, susto. Era talvez um modo de apelar para Deus na hora do sufoco. Mas também serviam-se dela para chamar pessoas ou animais.

Com a descoberta da América, os espanhóis trouxeram essa expressão para suas colônias latino-americanas. Aí os gaúchos, que eram vizinhos da Argentina, acabaram importando-a para sua forma de falar.

Portanto, exclamar "tchê!" ao se referir a alguém significa considerá-lo alguém "do Céu". E que bom seria se todos nos tratássemos assim, considerando uns aos outros como gente do Céu!